

# КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.652  
8 June 1993

RUSSIAN

---

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ШЕСТЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ ВТОРОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,  
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,  
8 июня 1993 года, в 10 час. 00 мин.

Президент: г-н Хоу Чжитун (Китай)

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): 652-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Я имею честь от имени Конференции и от себя лично тепло приветствовать Президента Аргентинской Республики д-ра Карлоса Менема, который сегодня выступит перед нами. Конечно, мне нет необходимости представлять президента. Его успехи в модернизации экономики Аргентины и в борьбе с инфляцией при одновременном значительном сокращении безработицы хорошо известны и пользуются широким международным признанием. В области международных отношений все мы знакомы с тем вниманием и той приверженностью, которые президент проявляет к серьезным проблемам, стоящим перед международным сообществом в нынешнее время перемен, и в частности с его решающей ролью в развитии в Латинской Америке эффективных механизмов по обеспечению использования ядерной энергии исключительно в мирных целях. Другие инициативы, предпринятые им в политической и экономической областях, также вносят вклад в укрепление мира и безопасности в регионе в соответствии с его глубокой приверженностью интересам Латинской Америки. Я уверен, что президент будет рад узнать, что среди многих членов делегаций и представителей общественности, находящихся сегодня в зале Совета по случаю его визита, присутствует делегация Конгресса Чили, которую я также приветствую.

Его Превосходительство Президент Карлос Менем проводит очень активную внешнюю политику и в глобальном контексте, о чем свидетельствуют его присутствие в Женеве на этой неделе, его личный вклад в работу различных многосторонних форумов, а также динамичная двусторонняя дипломатия на высшем уровне. Его усилия по интенсификации участия Аргентины в международной жизни нашли отражение и на нашей Конференции. Заверяю Вас, г-н президент, что здесь, в Женеве, мы очень хорошо информированы о ваших разоруженческих инициативах.

Позвольте мне также в качестве представителя Китая подчеркнуть, что мы придаем важное значение нашим отношениям с вашей великой страной. Аргентина и Китай установили дипломатические отношения более 20 лет тому назад. С тех пор китайско-аргентинские связи неуклонно развиваются и улучшаются во многих областях. В последние годы дружеское сотрудничество между нашими двумя странами вышло на новый уровень в результате взаимных визитов высокопоставленных политических деятелей в последние годы, и особенно в результате официального визита Председателя Китая Ян Шанкуня в Аргентину в мае 1990 года и ответного визита Его Превосходительства Президента Карлоса Менема в Китай в ноябре того же года. Я уверен, что все члены Конференции ценят ваше решение выступить у нас и с особым интересом выслушают ваше выступление. Итак, предоставляю слово Его Превосходительству Президенту Аргентинской Республики Карлосу Менему.

Г-н МЕНЕМ (Аргентинская Республика) (перевод с испанского):

Г-н Президент, позвольте мне в начале своего выступления поблагодарить вас за теплые слова приветствия, которыми вы встретили меня на этом пленарном заседании Конференции по разоружению. Китайская Народная Республика, которую вы представляете, является одним из ключевых персонажей переживаемой нами исторической эпохи. Предоставленное мне право выступить на этой Конференции под вашим председательством доставляет мне лично и моей стране тем большее удовлетворение, что обе наши страны, будучи участницами и членами этого форума, разделяют историю плодотворных, искренних и дружественных отношений. Эпоха, в которую нам суждено жить, несет в себе двойкий отпечаток - вызова и надежды. Вызов связан с необходимостью обеспечить сосуществование

(Г-н Менем, Аргентинская Республика)

5 млрд. человек, входящих в мировую систему, которая по своей природе носит поистине глобальный характер. Но наша эпоха пронизана и знаком надежды - надежды на то, что мы сможем исполнить свои обязанности в этот период перехода к новой эпохе в истории человечества. Крушение Берлинской стены вызвало естественную эйфорию триумфа, ибо оно ознаменовало собой преодоление политической и идеологической конфронтации, которая на протяжении 40 лет сковывала стратегические планы. Претерпела изменения и динамика международных отношений. На смену конфронтации пришел иной порядок, основанный на таких основополагающих принципах, как отказ от применения силы при урегулировании международных конфликтов, а также усилия по реализации уважения основных свобод, демократии и прав человека. Пожалуй, мы еще никогда не были так близки к реализации отказа от применения силы и к полноценному функционированию воплощенной в Уставе Организации Объединенных Наций системы коллективной безопасности. Кроме того, ширится и международный консенсус относительно необходимости сохранения индивидуальных свобод посредством принятия демократических политических систем. Аргентина поддерживает обновленную роль Совета Безопасности, ибо мы верим в такое функционирование устойчивой международной системы, при котором не возникало бы угрозы для мира и безопасности. И этот тезис никак не отрицают происходящие сейчас прискорбные и многочисленные конфликты. Эти трагические ситуации наверняка носили бы еще более острый характер, если бы не действовало основополагающее соглашение, которое позволяет обеспечить эффективную деятельность Совета Безопасности.

Война в Персидском заливе открыла новую главу в истории Организации Объединенных Наций, ибо в этом случае отмечалось эффективное функционирование механизма коллективной безопасности и были резко пресечены нарушения международного мира и безопасности. В Организации произошли кардинальные перемены и умножилась ее ответственность в том, что касается ее мирозащитных и миротворческих сил. Этот процесс начался недавно, и в будущем он, по-видимому, ускорится. Моя страна решила вносить активный вклад в обеспечение стабильности этой системы путем поддержки и совместной реализации инициатив Организации Объединенных Наций, о чем свидетельствует наше участие в войне в Персидском заливе и в силах Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, для которых мы выделили крупнейший контингент от Латинской Америки. Тот порядок, контуры которого нам видятся, приближает нас к сохранению системы общих ценностей. И всем нам без исключения надлежит взять на себя свою долю ответственности. Хрупкая формула мира означает не просто отсутствие войны, но и готовность признать другого в качестве носителя нашей общей судьбы. Теперь, когда миновала эпоха раскола мира на блоки, нам нужно поощрять интеграционный процесс.

Окончание "холодной войны" стимулировало развитие более конструктивного подхода путем разработки таких концепций, как "безопасность на основе сотрудничества". Моя страна вместе с другими стремится найти такие способы, которые позволили бы на коллективной основе уменьшить вероятность и масштабы возможной агрессии. В качестве исходной основы это предполагает наличие согласия о приоритетных задачах национальных вооруженных сил, а именно: оборона территории и участие в многонациональных силах по поддержанию, установлению или восстановлению мира. Мы хотели бы создать региональную структуру безопасности, которая запрещала бы оружие массового уничтожения, сформировать эффективную систему проверки ее соблюдения, а также стимулировать рассмотрение вопроса о создании в регионе системы наблюдения за обычными

(Г-н Менем, Аргентинская Республика)

вооружениями, которая соответственно и адекватно учитывала бы законные национальные потребности в обороне и поощряла бы формирование региональной системы доверия, транспарентности и разрядки.

Существенный аспект безопасности на основе сотрудничества связан с главой VII Устава, которая возлагает на Организацию Объединенных Наций такую функцию, как организация многонациональных сил для борьбы с агрессией в том случае, если таковая имеет место. При такой структуре использование многонациональных сил предусматривается в качестве крайнего средства, когда оказались неэффективными все превентивные или принудительные меры. Такой подход придает системе действенность и убедительность, а тем самым и способствует превенции и сдерживанию.

В сфере международного разоружения достигнуты поистине удивительные успехи. К их числу относятся договоры СНВ о ликвидации стратегических вооружений, соглашения о ликвидации ракет промежуточной дальности, о сокращении обычных вооружений в Европе и решение о ликвидации химического оружия на основе принятой недавно в этом году Конвенции. Эти соглашения свидетельствуют о неуклонном прогрессе в этом отношении.

И тем не менее мне хотелось бы поделиться со всеми вами кое-какими соображениями. Во-первых, коснусь нераспространения оружия массового уничтожения. Все государства несут общую ответственность за выполнение обязательства по нераспространению оружия массового уничтожения и соответствующих технологий. В этой сфере нет изолированных областей. Все мы рискуем сообща, и поэтому самодисциплина является первостепенным долгом, который ложится на нас как ответственных членов международного сообщества. Этот принцип самодисциплины является, бесспорно, отражением того обязательства, которое присуще универсальной культуре и которое связано с конечной целью - полной ликвидацией всего оружия массового уничтожения. Что касается будущей деятельности международного сообщества, то четкие примеры в этом отношении связаны с опытом чрезмерного и дестабилизирующего накопления вооружений одной страной Ближнего Востока до начала войны в Персидском заливе и, разумеется, с нарушением ее соглашений с Международным агентством по атомной энергии.

Ни одна страна не является маловажной, когда встает вопрос о сохранении международной безопасности. Самый скромный туковый завод может быть в краткий срок превращен в поставщика химических боеприпасов. Небольшой реактор способен набрать такую критическую массу, когда он может быть использован в качестве ядерной головки. А соответственно нераспространение является аксиомой для создания более безопасного мира. И этими принципами руководствуется мое правительство в своей национальной и международной деятельности. Во-первых, мы разработали и приняли свод внутреннего законодательства, устанавливающего строгую систему экспортного контроля применительно к химическим, биологическим, ядерным и ракетным материалам, а также учредили национальную комиссию по контролю за чувствительными экспортными поставками, которая сейчас в полной мере развернула свою деятельность. Все это подкрепляется предпринимаемыми нами совместно с Бразилией широко известными усилиями в рамках совместной ядерной политики, что увенчалось созданием двустороннего агентства по проверке и заключением соглашения с МАГАТЭ о полномасштабных гарантиях. Далее, вместе с Мексикой и Чили мы стимулировали внесение поправок в договор Тлателолко, который вскоре вступит в силу в полном объеме, обеспечив тем самым создание первой в мире эффективной и достоверно свободной от ядерного оружия зоны.

(Г-н Менем, Аргентинская Республика)

Наша страна также решила присоединиться к Группе ядерных поставщиков, к Австралийской группе и к Режиму контроля за ракетной технологией. Этими мерами мы вновь подтвердили решимость своего правительства располагать обычным военным потенциалом и военной техникой сугубо в оборонительных целях.

Во-вторых, знаем мы и о том, что без транспарентности не будет доверия. Одна из наиболее оградных тенденций в сфере дипломатии безопасности и разоружения заключается в возрастании важности мер укрепления доверия. Создание международного Регистра поставок вооружений и других аналогичных механизмов укрепления доверия нужно консолидировать за счет их применения и постепенного совершенствования. Это упрочивало бы принцип самообороны на случай любой тайной попытки подготовить внезапное нападение. Аргентина решительно присоединилась к этому процессу, и сейчас мы ведем работу с латиноамериканскими государствами, с тем чтобы сделать транспарентность в вооружениях общим принципом в нашем регионе. Мы поддерживаем инициативу проведения в Латинской Америке региональной конференции по мерам укрепления доверия. Нам нужно оценить возможность их вероятной адаптации к нашим региональным условиям и распределить нашу ответственность в сфере обороны и безопасности.

В-третьих, нам нужно подумать о поддержании и восстановлении мира - об этой сложной и многогранной задаче, предполагающей создание структуры доверия в интересах глобальной безопасности. И здесь я веду речь не о простом выполнении договорных обязательств, а о конкретных действиях, требуемых в случае нарушений обязательств или положений международного права. Временами возникает и необходимость восстановить разрушенное. И вот здесь - то лидирующую роль в восстановлении мира обретает Организация Объединенных Наций. Аргентина активно выступает за реализацию Устава Организации Объединенных Наций, ибо она считает, что Организация может стать эффективной только посредством его применения.

Создание международного порядка в эпоху после окончания "холодной войны" идет полным ходом, и каждый из нас, каждый обитатель нашей планеты несет ответственность за его архитектуру. Исходя из этих принципов, Аргентина приняла на себя международные обязательства на региональном и глобальном уровнях, внося тем самым позитивный вклад в обеспечение стабильности международных отношений. В качестве главной цели своей политики в области безопасности мое правительство намерено на основе диалога добиваться укрепления доверия между народами посредством создания транспарентных форм сотрудничества, которые способствовали бы установлению стабильного и демократического международного порядка в целях сохранения международного мира и безопасности.

Мы живем в мире бурных преобразований. И мы считаем, что в этой связи перед человечеством открываются перспективы, не имеющие себе прецедентов в истории. Изучить эти возможности - вот в чем состоит высшая задача нынешнего столетия. И подобно Клио, одной из муз античной греческой мифологии, перед нами во всем величии предстает история. Она ставит перед нами извечные вопросы - войны и мира, уничтожения или созидания мирной планеты. Давайте же найдем способ дать ответ на эти вечные вопросы. Пусть наше воображение позволит нам представить себе нашу планету в условиях партнерской безопасности, когда мир на планете стал бы непреложной реальностью со всей нашей верой во Всевышнего - источник всего разумного и справедливого. Большое вам спасибо. Да благославит вас Господь.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Я благодарю Президента Аргентинской Республики Карлоса Менема за его важное и фундаментальное выступление, которое станет важным ориентиром для нашей работы на Конференции по разоружению. Я также глубоко благодарен ему за теплые слова в адрес моей страны и меня лично. А сейчас я намерен на пять минут прервать заседание, чтобы проводить Президента Аргентинской Республики из Дворца Наций. Прошу делегатов оставаться в зале заседаний до ухода Президента.

Пленарное заседание прерывается в 10 час. 40 мин.  
и возобновляется в 10 час. 45 мин.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): 652-е пленарное заседание Конференции по разоружению возобновляется.

В списке выступающих на сегодня у меня значится также представитель Перу посол Уррутиа, который впервые после вступления на свой новый пост присутствует на пленарном заседании. Я тепло приветствую его среди нас и хочу заверить его в тесном сотрудничестве моей делегации в выполнении им нелегких обязанностей, возложенных на него его правительством. А теперь я предоставляю слово представителю Перу послу Уррутиа.

Г-н УРРУТИА (Перу) (перевод с испанского): Г-н Президент, для меня высокая честь впервые выступать сегодня на этом пленарном заседании в качестве главы делегации Перу на этом единственном многостороннем форуме разоруженческих переговоров. Мне особенно приятно делать это под вашим председательством, посол Хоу Чжитун, еще и потому, что мне известно ваше большое личное искусство, а также потому, что вы представляете страну, на которой лежит большая ответственность в рассматриваемой нами проблематике и с которой Перу поддерживает превосходные отношения. Моя делегация также благодарит вашего предшественника, посла Джеральда Шеннона, и делегацию Канады за эффективное руководство работой Конференции в предшествующий период.

Судьбе было угодно, чтобы моему первому выступлению на пленарном заседании предшествовало важное и весьма значительное выступление Его Превосходительства Президента Аргентинской Республики д-ра Карлоса Менема - первого главы латиноамериканского государства, выступившего на этой Конференции, и руководителя братской страны, с которой мою страну объединяют многовековые связи. Присутствие президента Менема, выступление которого мне довелось услышать вчера на Международной конференции труда, следует расценивать как свидетельство приверженности не только Аргентинской Республики, но и всей Латинской Америки, делу мира, разоружения и международной безопасности и укрепления этого форума.

Позвольте мне через вас, г-н Президент, передать делегациям всех государств-членов, наблюдателям, а также Его Превосходительству г-ну Генеральному секретарю Конференции по разоружению и всему секретариату сердечный привет от имени правительства Перу, от меня лично и от имени членов моей делегации. Я сразу же хочу заверить всех вас в том, что вы можете рассчитывать на наше всемерное сотрудничество, с тем чтобы мы могли сообща выполнить те высокие обязанности, которые должен взять на себя наш форум в новой международной обстановке, сложившейся после окончания "холодной войны". Выполняя особое задание моего правительства представлять его на этой Конференции, я хотел бы также выразить признательность за выраженные многими делегациями знаки понимания и признательности в связи с деятельностью моих

(Г-н Урруга, Перу)

предшественников – посла Освальдо де Риверо и советника-посланника Феликса Кальдерона. Мы сделаем все необходимое для того, чтобы продолжить превосходную деятельность посла де Риверо на службе интересам Перу и интересам нашей Конференции по разоружению.

Я не намерен на этот раз останавливаться на всех важных вопросах, входящих либо в нашу официальную, либо в нашу гипотетическую повестку в условиях новой международной обстановки. Эту задачу я приберегу до последующего заседания Конференции. Тем не менее я кратко коснусь нескольких фундаментальных аспектов. Прежде всего позвольте мне вновь подтвердить высокий интерес Перу к работе нашей Конференции, а также к ее возможной деятельности в будущем. Человечеству удалось благополучно пережить серьезную угрозу ядерной конфронтации, которая была присуща противостоянию между Востоком и Западом, но, как уже отмечали здесь глубокоуважаемые ораторы, мир сейчас не более безопасен, чем прежде, но зато он усложнился. Элементы равновесия стали носить более сложный и менее очевидный характер, а риски и угрозы диверсифицировались. И ввиду этого нам нужно выявить и осуществить нынешние компоненты международной безопасности и на их основе начать работу по тем аспектам, которые входят в нашу компетенцию. Доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций "Новые измерения в области контроля над вооружениями и разоружения в эпоху после окончания 'холодной войны'" содержит важные элементы на этот счет.

Первейшим приоритетом нашей Конференции должен стать договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Мы рассчитываем на то, что нам удастся закрепить положительные тенденции, наметившиеся в нынешних условиях, и что вскоре мы сможем приступить здесь к предварительной работе по составлению договора. В этой связи мы хотели бы выразить признательность Швеции в связи с представлением нового варианта своего проекта договора, а также послу Японии Танаке за эффективное руководство работой Специального комитета. Мы надеемся, что представленный Группой 21 проект решения по этому вопросу будет поддержан всеми членами Конференции.

Перу выступает за бессрочное и безусловное продление в 1995 году Договора о нераспространении ядерного оружия. Этот Договор является краеугольным камнем международного режима нераспространения, и вместо того чтобы так или иначе подвергать его сомнению, нам нужно вновь подтвердить свою веру в него, продлить его бессрочно и сделать все необходимое для того, чтобы обеспечить полное выполнение всех его положений без каких бы то ни было исключений. Принцип "Pacta sunt servanda", который мы добросовестно применяем ко всем своим международным обязательствам, должен быть востребован и здесь без всякой дискриминации. Полное осуществление целей и задач Договора будет зависеть от твердой политической воли государств-участников, а не от угрожающе нависшего над ним некоего "Дамоклова меча". Конференция по разоружению может и должна способствовать укреплению режима нераспространения. Начало работы над составлением договора о прекращении ядерных испытаний и поиск приемлемого для всех механизма обеспечения гарантий безопасности против применения ядерного оружия – вот, среди прочего, два шага, которые, не умаляя других областей, оправдывали бы усилия нашей Конференции. Мы призываем Корейскую Народно-Демократическую Республику пересмотреть свое решение о выходе из Договора о нераспространении.

(Г-н Уррутиа, Перу)

Мы также приветствуем достигаемый прогресс в контексте Договора Тлателолко. И мы надеемся, что вскоре установленный в нем режим вступит в силу для всех государств региона. Бесспорно, с Договором Тлателолко связан крупнейший вклад Латинской Америки в дело международного мира и стабильности. Я мог бы упомянуть в этой связи, в частности, и Декларацию Аякучо 1974 года, а также Картаженскую и Мендосскую декларации 1991 года.

Мне также приятно отметить факт недавнего избрания выдающегося перуанского дипломата на пост Генерального секретаря Агентства по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке (ОПАНАЛ), которое базируется в Мексике.

Перу поддерживает все усилия как в рамках, так и за рамками нашей Конференции по обеспечению транспарентности закупок и производства вооружений в качестве важной меры укрепления доверия. Мы поддержали все резолюции Организации Объединенных Наций в этой области и надеемся вскоре представить Генеральному секретарю запрашиваемую информацию. Конгресс моей страны, который в настоящее время занимается пересмотром Конституции Республики, в свое время займется и утверждением Конвенции по химическому оружию, которая разрабатывалась в Женеве многими из здесь присутствующих. Вместе с тем некоторые концепции, содержащиеся в этой Конвенции, уже включены в проект конституции, которая должна быть принята в ближайшие несколько месяцев.

И наконец, не желая исчерпывающе распространяться по интересующим нас вопросам, я хотел бы отметить, что моя страна выступает за скорейшее, хотя бы ограниченное расширение членского состава Конференции по разоружению. Мы готовы дать согласие на такое расширение при условии, что оно обеспечит сохранение географического и стратегического баланса между ее членами.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Я благодарю представителя Перу за его выступление и за теплые слова в мой адрес и в адрес моей страны. На этом мой список выступающих на сегодня исчерпан. Не желает ли взять слово на этом этапе еще какая-либо делегация?

Сейчас мы перейдем к рассмотрению расписания заседаний Конференции и ее вспомогательных органов на следующую неделю. Как было условлено на президентских консультациях, Конференция проведет пленарное заседание в среду, 16 июня, в 10 час. 00 мин., чтобы заслушать выступление Его Превосходительства Президента Румынии. При этом пока сохраняется очередное пленарное заседание, намеченное на четверг, 17 июня. Я намерен вернуться к данному вопросу на президентских консультациях завтра во второй половине дня, после нашего неофициального заседания, в свете того, как будет обстоять дело со списком выступающих на тот день. Разумеется, данное расписание носит сугубо ориентировочный характер и было подготовлено в консультации с председателями специальных комитетов. Как обычно, в случае необходимости в него могут вноситься изменения. Если нет возражений, то я буду считать, что Конференция принимает это расписание.

Решение принимается.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): В соответствии с только что принятым расписанием следующее пленарное заседание Конференции по разоружению состоится в среду, 16 июня, в 10 час. 00 мин. Как и в случае данного пленарного

(Президент)

заседания, я хотел бы просить членов Конференции прибыть не позднее 10 час. 00 мин., с тем чтобы можно было начать пленарное заседание сразу же по прибытии Президента Румынии. Я также прошу членов Конференции надеть нагрудные знаки, удостоверяющие личность, с тем чтобы облегчить вход в зал заседаний, а также на галерею.

Заседание закрывается . 11 час. 00 мин.